Universitäts- und Landesbibliothek Bonn

Sorrirs e larmas

Caderas, Gian Fadri

Samedan, 1887

La malediziun del trovatur

urn:nbn:de:hbz:5:1-23159

Visual Library

La malediziun del trovatur.

Suainter Uhland.

Ün vast chastè s'ozaiva nel temp da lönch passo,
Infin al mer domini avaiva daraso,
D'zardins coruna rera floriva intuorn el
E d'iris las fontaunas brillaivan il pü bel.

Allò ün raig chasaiva, d'victorias rich, potent
Sün sieu trun regnaiva terribel, sblech, orrend,
Anguosch' ais che s'impaisa, nel sguard be rabgia ho.
Flagè ais que ch'el tschauntscha e scriver saung be so.

Tar el ün di rivaiva d'chantunzs ün nöbel pêr,
Ün giuven plain da vita, ün vegl grisch tres pisser;
Il vegl cun sia arfa sün rer chavagl tschanto,
Sper el il giuven 's chatta, sper el a pè el vo.

Il vegl al giuven tschauntscha: »Pino mieu figl est tü?
Sün las chanzuns t'impaisa dutschissmas saimper pü;
La forz' in te raduna, dalet ed eir dolur,
Ch'ün cling lam penetrescha nel cour dür del signur.«

Ils duos chantunzs in sela sun uossa penetros,
Il raig e sia spusa sül trun sun 'lo tschantos;
El in terribla pumpa sco alba d'saung glüschaint,
Affabla la regina sco ün tramunt riaint.

Il vegl tuchet las cordas — bel, müravglus il sun,
Cha rich e pü richissem clingiaiva dutsch il tun
E co la vusch celesta del giuven pür' clinget,
Il chaunt del vegl a quella sco cor da spierts 's masdet.

D'amur, d'la prümavaira els chauntan, da temps d'or,
Da liberted pürissma, del hom virtüd, decor,
Els chauntan ogni chosa chi l'hom soul annöblir,
Que ch'aint nell' orma sdasda pel bön ün pür sentir.

Dels cortischauns nun s'oda il facil criticher,
La compagnia guerriera davaunt Dieu stu 's plier,
Commoss' ais la regina tres döli e dalet,
Vi als chantunzs 'la bütta la rösa da sieu pet.

»Surmno avais mieu pövel, surmner ma femna eir?«
Il raig terribel sbregia, el trembl' il corp intêr;
Rabgius sa sped' el bütta ch'al giuven four' il pet;
Impè del chaunt pürissem büt d'saung vain our dandet.

E sco tres ferm orizzi ognün davent fügit
E sün il bratsch del maister il giuven bel spartit;
Cul mantel il coverna, sün il chavagl plazzet
Il giuven, ferm il lia ed il chastè laschet.

Davaunt la grand' pusterla 's fermet il chantadur,
Lò pigliet el si' arfa, o arfa d'grand' valur!
E la sfrachand ad üna coluonn' allur' clamet,
Cha tres zardins e selas terribel rimbombet:

»Malur a vus superbas selas! pü dutsch resun,
Pü aint in vus nun clingia mê musica, chanzun;
Be dschems e discordanzas, da sclevs il pass melsgür,
Fin cha il spiert d'vendetta smartschidas 's ho nel s-chür!

Zardins vus richs da flora eir vus iz in malur,
A vus muoss' il cadaver d'ün figl da tuott' amur,
Perche vus bod co dvaintas be greva e chardun
E l'ov' in las fontaunas 's converta in sablun.

O smaledieu tü sajast, tü assassin del chaunt!
Mê pü da saung la gloria't coruna, nar possaunt!
Tieu nom nel s-chür as perda, eternamaing smancho
Sco il sospir d'chi moura, nel ajer consümo!«

Il vegl quetaunt clamaiva, il tschel sieu clam udit,
Ils mürs crodos sun uossa, il ferm chastè ais sdrüt;
Be aunch' üna coluonna perdütta d'pump' ais lò,
Da pumpa ch'ais svanida, sur not svanir eir po.

Ed uoss' deserta greva impè d'zardins pompus;
Sombriva d'bos-ch' üngüna, d'sablun ün lö sgrischus;
Chanzun üngüna quinta del raig e sieu chastè;
Svanieu, miss in smanchaunza e smaladieu uschè.

Seguond Musset.

Schi, femnas, que cha dir ün possa,
Avais vus il fatal podair,
D'sdasder nel fuonz dell' orma nossa
Algrezcha pür' u displaschair.

Schi, be duos pleds, il stess silenzi
Ün sguard distrat u beffadur,
Porter paun aint nel cour chi s'ama
Sco da stilet ferid' allur'.

Immens stu esser vos orgöli;
Perche be tres vos vil agir,
Vossa potenz' ünguott' uguaglia,
Ourdvart vos fragil fer e dir.

Ma tuot podair in terra moura
Cur memma grand' and ais l'amur;
Cridand, da vus as lontanescha
Chi tascha, so soffrir dolur.

Qualunque mel cha el indüra
Sa trista part pü bella ais.
Eau preferesch nossa tortura
A vos manster chi d'boja ais.